

**TRIBUNAL CIVIL DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK**

**CONDADO DE** \_\_\_\_\_

---

Peticionario (Arrendador)

Expediente No. L&T \_\_\_\_\_

**Notificación de Petición por Retención de Inmueble**

-contra-

Demandado (Inquilino)

Dirección comercial del peticionario:

Dirección:

Demandado (Inquilino)

Dirección:

---

**Su arrendador le está demandando para desalojarlo.**

1. Su arrendador ha iniciado un caso en desalojo en contra suya. Eso significa que el propietario indica que usted debe ser desalojado por razones no relacionadas con el pago del alquiler. Los motivos del arrendador se dan a conocer en la petición adjunta.
2. Su arrendador le está solicitando lo siguiente al tribunal:

☛ permiso para desalojarle de su hogar ubicado en la siguiente dirección:

Dirección o descripción del inmueble:

☛ Y un fallo monetario por la cantidad de \$ \_\_\_\_\_ más intereses desde el \_\_\_\_\_ de 20 \_\_\_\_

3. Usted debe presentarse ante el Tribunal Civil en la siguiente fecha:

Fecha: \_\_\_\_\_ Hora: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, New York

Sala/habitación: \_\_\_\_\_

***¡Advertencia!*** Si no se presenta ante el tribunal en esta fecha y hora, se puede emitir un fallo en su contra. Si esto sucede, el propietario tendrá derecho de desalojarle. Usted tiene el derecho de posponer el caso por un período de 14 días, pero debe presentarse ante el tribunal para solicitar este tiempo.

4. En el tribunal, usted podrá indicarle al juez las razones legales por las cuales deberían permitirle retener su hogar. Las razones legales se conocen como defensas. También podrá mencionar cualquier reclamo que tenga en contra del arrendador. Tendrá que probar sus defensas y sus reclamos ante el Tribunal. También podrá dar su Respuesta por escrito.

Información para ayudarlo responder a la petición está disponible en el portal cibernético [www.nycourts.gov/housingnyc](http://www.nycourts.gov/housingnyc).

***¡Importante!*** Si no le informa al secretario de una defensa en su respuesta, es posible que no pueda utilizarla más tarde en este caso o en cualquier otro caso.

5. Si su nombre no figura en esta Notificación, pero usted vive aún en el hogar mencionado anteriormente, tiene derecho a comparecer ante el Tribunal y decirle al juez las razones legales por las cuales deberían permitirle retener su hogar.

#### 6. Recursos Disponibles:

- ☛ **Ayuda Legal:** De acuerdo a la ley de la ciudad de Nueva York, es posible obtener los servicios gratuitos de un abogado para que le represente en su caso. Llame al 718-557-1379 o visite el siguiente portal: [www.nycourts.gov/freelawyer](http://www.nycourts.gov/freelawyer) para información sobre cómo obtener ayuda legal gratuita. Si tienen dinero para contratar un abogado, puede comunicarse con el Servicio de Recomendaciones Legales de la Asociación de Abogados de la Ciudad de Nueva York (New York City Bar Legal Referral Services) llamando al 212-626-7373.
- ☛ **Ayuda con el Idioma:** Si no habla bien el inglés o es sordo o tiene dificultades o problemas auditivos, tendrá derecho a un intérprete gratuito. Infórmele al Secretario del Tribunal que usted necesita un intérprete, o llame al 646-386-5670. Si desea leer una traducción de esta Notificación en otro idioma, visite el siguiente portal cibernético: [www.nycourts.gov/housingnyc](http://www.nycourts.gov/housingnyc). Para obtener información sobre desalojos, llame al:

**646-386-5750:** Informations concernant les expulsions • বেদখলের তথ্য • 驱离租屋相关信息  
迫遷相關資訊 • Информация о выселении • الطرد حالات بشأن معلومات  
بے دخلیوں کی معلومات • Enfòmasyon Konsènan Degèpisman • información sobre desalojos

- ☛ **Ayuda de la Ley a Favor de los Estadounidenses Incapacitados (American with Disabilities Act, ADA):** Si por causa de alguna incapacidad necesita adaptaciones especiales para utilizar el tribunal, comuníquese con el 646-386-5300, o llame al 711 (TTY) o infórmele al Secretario del Tribunal.
- ☛ **Ayuda Financiera:** Si debe alquilar y no tiene dinero para pagarlo, comuníquese con la línea de información de la Administración de Recursos Humanos (HRA, por sus siglas en inglés) llamando al 718-557-1399, y así obtendrá mayor información sobre cómo obtener ayuda para pagar su alquiler.

- ☛ **Ayuda en el Tribunal:** Hay un Centro de Ayuda (Help Center) en el Tribunal donde puede hablar con un abogado del Tribunal o un abogado voluntario.
- ☛ **Ayuda a través del Internet:** Visite el portal cibernético del Tribunal de Viviendas: [www.nycourts.gov/housingnyc](http://www.nycourts.gov/housingnyc) (el cual también está disponible en español y en chino) o visite LawHelpNY en la siguiente página: [www.lawhelpny.org](http://www.lawhelpny.org).

**Aplazamientos y depósitos de alquiler.** En el tribunal, usted puede solicitar que pospongan su caso. Usted cuenta con el derecho de posponer su caso por lo menos 14 días. Si su caso no concluye en 60 días, o si solicita una nueva posposición, el tribunal podrá ordenarle que deposite dinero en el tribunal o que le haga un pago del alquiler al arrendador. Si no hace esto, su caso podría proceder inmediatamente a juicio, de acuerdo a la Sección de Ley de Acciones y Procedimientos de Bienes Inmuebles 745 (RPAPL Sec.745).

**Después de un fallo judicial.** Si después de un juicio el tribunal emite un fallo judicial en contra suya, el tribunal podrá darle tiempo para mudarse. Una vez concluído el lapso de tiempo, usted recibirá una Notificación de Desalojo por parte de un alguacil municipal, otorgándole por lo menos 14 días para mudarse. Pero si no se muda, será desalojado por el alguacil, de acuerdo a la ley RPAPL Sec. 749(2)

Ciudad de Nueva York, Condado de \_\_\_\_\_

Fechado: \_\_\_\_\_ de 20\_\_\_\_

Secretario del Tribunal Civil de la Ciudad de Nueva York:

\_\_\_\_\_

Peticionario o Abogado del Peticionario: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

No. de teléfono \_\_\_\_\_